



1571

Екатерина Осипенко и Тамуна Картвелишвили
– Дедис иавнана

Текст – деканоз Тавмаз Чохели

Музыка – Давид Арчвадзе

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir136FBFBVLK

2 რაზა :

Нани нао нана тқбило иавнани нао,
Даидзине чемо швило на.

Шен нази хар да уманко, эг синазе гшвенис,
Патара хар, саТуТи хар, швили деда шенис,
Маг Твалебши зеца мосчанс да уГурблo дГени,
Менатреба, сиКваруло, гулши чaгкра шени.

Нази хар да санугамо, чемо эрТадэрТо,
УПалс шевТхов «Патареби дагвилоце ГмерТо»
Чем састумал шемосхорцнаws мзе наТели сими,
Гаизарде СаКарТвелос сасахело швили.

Нани нао нана швило, иавнани нао,
Даидзине чемо швило на.

Шенс патара кеТил гулши сихарули удеws.
Менатреби, дрос мовпарав монатребис ЦуТеbs,
ГиКварс дедис иавнана да Гимили мамис,
Нетав дид ханс грдзелдебодес бедниери Цами.

Нази хар да санугамо, чемо эрТадэрТо,
УПалс шевТхов, патареби дагвилоце ГмерТо,
Чем састумал шемосхорцнаws мзе наТели сими,
Гаизарде СаКарТвелос сасахело швили.

Нани нао нана, тқбило иавнани, нао,
Даидзине чемо швило, на.

Дословный перевод песни на русский язык :

2 რაზა :

Нани нао нана, сладкая колыбельная, нао,
Спи мой сын, на.

Ты нежный и непорочный, эта нежность тебе к лицу,
Ты маленький, ты нежная, сын матери твоей,
В этих глазах небо видно и безоблачные дни,
Жажду, любовь моя, прижать тебя к сердцу.

Нежный ты и утешительный, мой единственный,
Господа попрошу «Маленьких благослови, Боже!»
Моё изголовье плотью наполнит солнца ясная струна
Вырасти достойным сыном Сакартвело.

Нани нао нана, сладкая колыбельная, нао,
Спи мой сын, на.

В твоём маленьком добром сердце радость
Я скучаю по тебе, у времени украду минуты скуки,
Ты любишь колыбельную мамы и улыбку отца,
Пусть долго длится счастливый миг.

Нежный ты и утешительный, мой единственный,
Господа попрошу «Маленьких благослови, Боже!»
Моё изголовье плотью наполнит солнца ясная струна
Вырасти достойным сыном Сакартвело.

Нани нао нана, сладкая колыбельная, нао,
Спи мой сын, на.



Текст песни на грузинском языке :

2 რაზა :

ნანი ნაო ნანა ტკბილო იავნანი ნაო,
დაიძინე ჩემო შვილო ნა.

შენ ნაზი ხარ და უმანკო, ეგ სინაზე გშვენის
პატარა ხარ სათუთი ხარ შვილი დედა შენის
მაგ თვალეში ზეცა მოსჩანს და უღურბლო დღენი
მენატრება სიყვარულო გულში ჩაგკრა შენ.

კარგი ხარ და სანუგამო, ჩემო ერთადერთო,
უფალს შევთხოვ, პატარები, დაგვილოცე ღმერთო.
ჩემ სასტუმალ შემოსხორცნავს მზე ნათელი სიმი
გამიზარდე საქართველოს სასახელო შვილი.

ნანი ნაო ნანა შვილო იავნანი ნაო,
დაიძინე ჩემო შვილო ნა.

შენს პატარა კეთილ გულში სიყვარული უფევს,
მენატრები, დროს მოვპარავ მონატრების წუთებს.
გიყვარს დედის იავნანა და ღიმილი მამის
ნეტავ დიდ ხანს გრძელდებოდეს ბედნიერი წამი.

კარგი ხარ და სანუგამო, ჩემო ერთადერთო,
უფალს შევთხოვ, პატარები, დაგვილოცე ღმერთო
ჩემ სასტუმალ შემოსხორცნავს მზე ნათელი სიმი
გამიზარდე საქართველოს სასახელო შვილი.

ნანი ნაო ნანა ტკბილო იავნანი ნაო,
დაიძინე ჩემო შვილო ნა.

СаКарТвело – Georgia, Георгия, Грузия

<https://youtu.be/aaMe5dDHzy4>

<https://youtu.be/Gz4Ru9aINrw>